

Saron bei Albany.

Wertes Volksblatt!

Am Sonntag, den 7. Mai, reich-
ten sich die Hände zum heiligen
Ehebund der Junggefelle Ernst
Winkler von Warde, und die
Jungfrau Pauline Noack in
der Kirche zu Albany. Es war dies
die erste deutsch-lutherische Trauung
in dieser Stadt, welche Herr Pastor
Müller vollzog. Eine große Zahl
Basthauser war gekommen, um dem
feierlichen Trauakt beizuwohnen.
Nach diesem ging alles nach der
Wohnung der Eltern der Braut,
wo eine fröhliche Hochzeit gefeiert
wurde. Als Trauzengen fungier-
ten die folgenden Junggefellen und
Jungfrauen: Mathes Huber und
Lidia Skade, Hermann Bernstein
und Klara Kinder, John Schultz
und Anna Noack, Oswald Bernstein
und Luise Kinder, Hermann Kinder
und Bertha Haseloh, Heinrich Nut-
schan und Selma Winkler, Alwin
Skade und Selma Bernstein. Bei-
der konnte ich der freundlichen Ein-

ladung des lieben Brautpaars zu
seiner schönen Hochzeit nicht nach-
kommen, so gern ich es auch ge-
tan hätte, jedoch wollen mir die
lieben Braukente das in Liebe über-
sehen. Da aber nun die junge Frau
mein Pathekind ist, fühle ich mich
veranlaßt, diesem die folgenden Er-
mahnungs- und Trostesworte auf
den Lebensweg mitzugeben:

Begnuei Euren Eheband
Drautrost und mit Besen.
Kämpfet mit dem Herrn dies Band
Und Ihr werdet sicher treten
In die Freijungzeit hinein.
Er wird immer mit Euch sein.
Gottes Wort sei alle Zeit
Eure Norm auf Eurer Reife,
In demselben liegt bereit
Kraft und wahrer Seelenheile.
Wer die Bundeslade hat,
Ist gesegnet früh und spät,
Wer nach Gottes Reiche tracht'.
Dem muß auch das Land werden:
Jesus ist es, der uns macht
Glücklich hier auf dieser Erden;
Rechnet ihn als lieben Hausvater an,
Er führt Euch die rechte Bahn.
Gehet bereit Hand in Hand
Standhaft durch dieses Leben,
Bis Ihr kommt in's Vaterland,
Und vergesst nie zu stehen
Nach des Himmels sel'ger Ruh:
Selig geht's dem Himmel zu
Träge jedes mit die Last
In Geduld und reiner Liebe,
Wenn man sich mit Lieb' ansieht,
Wird auch sah, was bitter, träge.
Holt Ihr dies? Ich glaube ja —
Jesus Reist Euch helfend da.
Kann, so lebt zufrieden, froh,
Und der Herr wird mit Euch reisen;
Er läßt' Euch's hierleben so.
Laß Ihr ihn ein's Wort preisen.
Lohnt wohl! Der Herr mit Euch!
Er segnet Euch in seinem Reich!

Das wünsche ich Dir, mein liebes
Pathekind, und Deinetm lieben
Ehemann von ganzem Herzen. Mit
bestem Gruß. Dein Pathe J. K.

Saron by Albany

Dear Volksblatt!

On Sunday the 7 May Ernst Winkler
and Pauline Noack joined hands in holy
matrimony in the church in Albany. It was
the first German-Lutheran wedding in this
town, blessed by Pastor Muller. Many
people came to watch the ceremony, and
afterwards all the guest went to the home
of the bride's parents where they celebrated
the joyous occasion. The bridal party was
made up of the following young people:
Mathes Huber und Lidia Skade, Hermann
Bernstein und Klara Kinder, John Schultz
und Anna Noack, Oswald Bernstein und
Luise Kinder, Hermann Kinder und Bertha
Haseloh, Heinrich Nutschan und Selma
Winkler, Alwin Skade und Selma
Bernstein. Unfortunately, I was unable to
follow the friendly invitation from the dear
couple to attend the beautiful wedding,
something I would have really liked to do.
The dear couple promised to forgive me
lovingly. Since the bride is my godchild, I
would like to send them these words for
guidance:

Start your marriage
Humble and with a prayer
Tie this knot with the Lord
And you will walk securely
Through the trial times,
He will always be with you.
God's word should at all times
Be your norm on your journey
Therein lies
Strength and food for the soul.
Whoever has this covenant,
Will be blessed always,
Those who strive towards
God Will succeed in all things:
Jesus is the one who gave us
Happiness on this earth,
Invite him into your home,
He will guide you on the right path.
Pray hand in hand and walk
Devoutly through this life
Until you reach your Father's home
And don't forget to strive toward eternal peace
Blessed you will go into heaven.
Carry the burden together
If one reaches out in love
The things that are bitter will turn sweet.
Do you want this? I think so —
Jesus' help is at your side,
Now then, live happy and content.
And the Lord will go with you,
He will guide you
So give praise to Him.
Farewell! The Lord be with you!
May he bless you in His kingdom!

My dear godchild this is what I wish
for you and your dear husband with all my
heart.

Best regards, your godfather,
J. K. (Johann Kulke)

Translated by Luise Green